

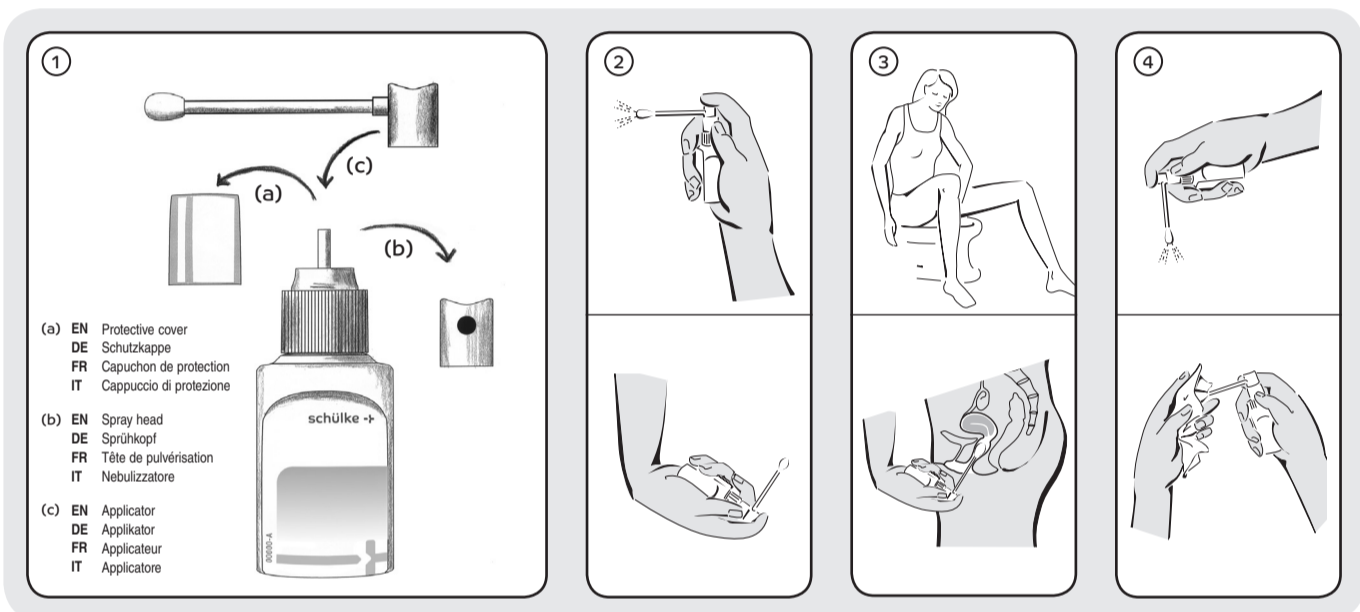
Vaginal Applicator

EN for use in combination with octenisept®

FR à utiliser avec octenisept®

DE zur Anwendung mit octenisept®

IT per l'utilizzo con octenisept®



EN Information for use

- Prior to first use, take this applicator (c) out of the wrapper and, after removing the transparent protective cap (a) and spray head (b), place it on the octenisept® bottle.
- Before inserting the applicator, press the spray head several times until the product comes out of the openings of the applicator. The spray mechanism can be operated with the bottle in different positions (upright or upside-down).
- We recommend sitting on the toilet to insert the applicator deep into the vagina. Push the cap of the applicator 10 times using your index finger in order to distribute the product deep within the vagina.
- Hold the applicator downwards and spray some of the product out, for example, over the sink. Afterwards, rinse off the applicator under running water and dry it with a clean cloth.

Before the next use, repeat the cleaning as described under 4. and then perform the treatment as outlined.

The applicator can be used for the duration of a treatment cycle. After the end of the vaginal therapy, the applicator should be discarded in household waste. The applicator is not suitable for patients under the age of 8. The applicator is to be used exclusively for the intravaginal application of octenisept® and it is not suitable for other body orifices (such as the nose, ear, anus).

Please read instructions for use of octenisept® vaginal therapeutic agent.

DE Anwendungshinweise

- Bitte entnehmen Sie vor der ersten Anwendung diesen Applikator (c) aus der Hülle und setzen ihn nach Entfernen der durchsichtigen Schutzkappe (a) und des Sprühkopfes (b) auf die octenisept® Flasche.
- Bevor Sie den Applikator einführen, drücken Sie den Sprühkopf mehrere Male bis das Präparat aus den Öffnungen des Applikators austritt. Der Sprühmechanismus kann in unterschiedlichen Positionen der Flasche (aufrecht oder über Kopf) betätigt werden.
- Wir empfehlen Ihnen, auf der Toilette sitzend den Applikator tief in die Scheide einzuführen. Drücken Sie nun 10 x mit dem Zeigefinger auf die Kappe des Applikators, um so das Präparat tief innerhalb der Scheide zu verteilen.
- Sprühen Sie mit nach unten gerichtetem Applikator etwas Präparat, z. B. über dem Waschbecken, aus. Spülen Sie den Applikator im Anschluss unter fließendem Wasser ab und trocknen Sie ihn mit einem sauberen Tuch.

Vor erneuter Anwendung die Reinigung wie unter 4. beschrieben wiederholen und danach die Behandlung wie erläutert durchführen.

Der Applikator kann für die Dauer eines Behandlungszyklus verwendet werden. Nach Abschluss der Vaginaltherapie ist der Applikator über den Hausmüll zu entsorgen. Der Applikator ist nicht für Patientinnen unter 8 Jahren geeignet. Der Applikator ist ausschließlich zur intravaginalen Applikation von octenisept® anzuwenden und nicht für andere Körperöffnungen (z.B. Nase, Ohr, After) geeignet.

Bitte beachten Sie die Gebrauchsinformation von octenisept®.

FR Mode d'emploi

- Avant la première utilisation, retirez l'applicateur (c) de l'étui et, après avoir enlevé le capuchon de protection transparent (a) et la tête de vaporisation (b), placez-le sur le flacon octenisept®.
- Avant d'introduire l'applicateur, appuyez plusieurs fois sur la tête de pulvérisation jusqu'à ce que la préparation s'écoule des ouvertures de l'applicateur. Le mécanisme de vaporisation peut être actionné dans différentes positions du flacon (verticalement ou tête en bas).
- Nous vous recommandons de vous asseoir sur les toilettes et d'introduire l'applicateur profondément dans le vagin. Appuyez alors 10 fois avec l'index sur le capuchon de l'applicateur pour répartir la préparation profondément à l'intérieur du vagin.
- Vaporisez un peu de préparation avec l'applicateur dirigé vers le bas, par exemple dans le lavabo. Puis rincez l'applicateur à l'eau du robinet et séchez-le avec un chiffon sec.

Avant de réutiliser l'applicateur, répétez le nettoyage comme mentionné à l'étape 4. Puis effectuez le traitement comme expliqué.

L'applicateur peut être utilisé pour la durée d'un cycle de traitement. À la fin du traitement vaginal, l'applicateur doit être jeté aux ordures ménagères. L'applicateur ne convient pas aux patientes de moins de 8 ans. L'applicateur doit être exclusivement utilisé pour une application intravaginale d'octenisept® et non pour d'autres orifices (p. ex. le nez, les oreilles, l'anus).

Veillez lire la notice d'octenisept®.

IT Avvertenze per l'uso

- Prima della prima applicazione, prelevare questo applicatore (c) dall'involucro e metterlo, dopo aver tolto il cappuccio protettivo trasparente (a) e la testina nebulizzatrice (b), sul fiaconcino di octenisept®.
- Prima di introdurre l'applicatore, premere più volte sulla testina nebulizzatrice, fino a far fuoriuscire il preparato dall'ugello dell'applicatore. Il meccanismo di spruzzo può essere azionato con il fiaconcino in diverse posizioni (diritto o capovolto).
- Raccomandiamo di introdurre l'applicatore in vagina in posizione seduta sulla toilette. Premere ora 10 volte con l'indice sul cappuccio dell'applicatore, per distribuire il preparato in profondità all'interno della vagina.
- Con l'applicatore rivolto verso il basso, spruzzare un po' del preparato ad esempio nel lavandino. Risciacquare, quindi, l'applicatore sotto acqua corrente e asciugarlo con un panno pulito.

Prima dell'uso successivo, ripetere la pulizia come descritto al punto 4. e poi il trattamento, come spiegato.

L'applicatore può essere utilizzato per la durata di un ciclo di trattamento. Al termine della terapia vaginale, l'applicatore va smaltito con i rifiuti domestici. L'applicatore non è indicato nelle pazienti sotto gli 8 anni. L'applicatore è destinato esclusivamente all'applicazione intravaginale di octenisept® e non per altri orifici corporei (es. naso, orecchio, ano).

Fare riferimento alle istruzioni per l'uso di octenisept®.



schülke -†

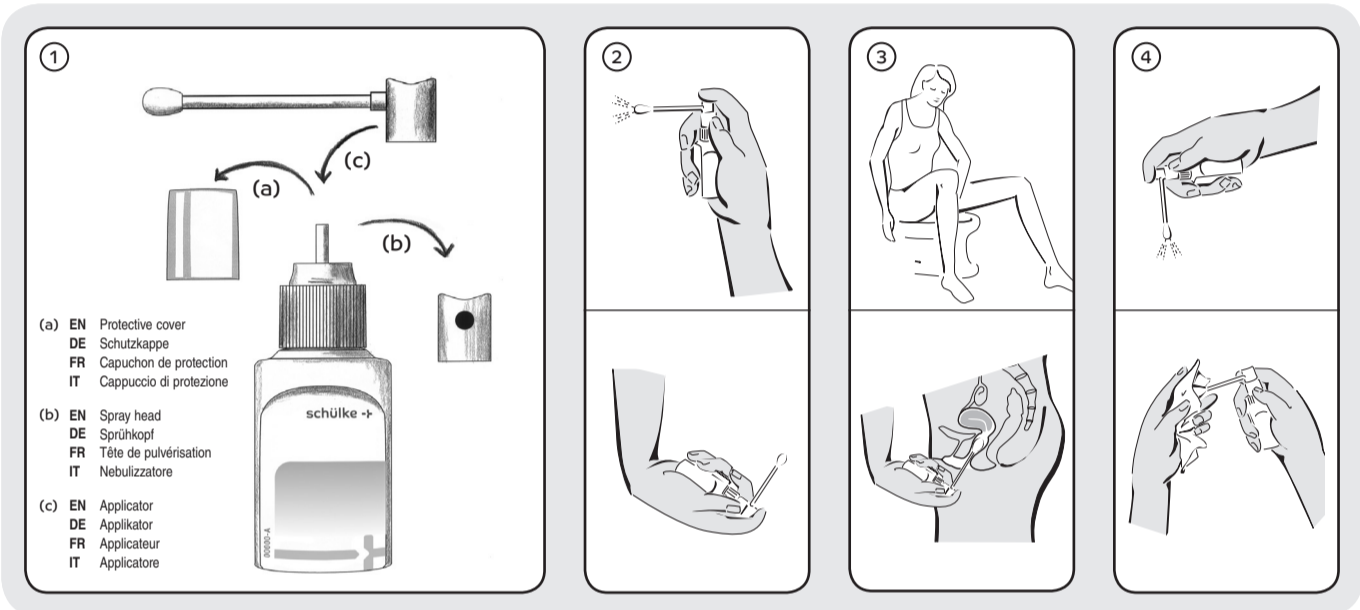
PL aplikator do stosowania z octenisept®

RU для применения с octenisept®

RS za upotrebu s octenisept®

PT Para utilização com a octiset®

SI Za uporabo z ofenosept®



PL Instrukcja użycia

- Przed pierwszym użyciem aplikatora (c) należy wyjąć z opakowania i po zdjęciu przezroczystej nasadki ochronnej (a) oraz główki rozpyłowej (b) nałożyć na buteleczkę octenisept®.
- Przed wprowadzeniem aplikatora naciśnij kilkakrotnie główkę rozpyłową tak, aby preparat wydostał się z otworów aplikatora. Mechanizm rozpylający można uruchamiać w różnych pozycjach buteleczki (w pozycji pionowej lub do góry dnem).
- Zaleca się wprowadzenie aplikatora głęboko do pochwy siedząc na toalecie. Palcem wskazującym naciśnij teraz 10 x na osłonę aplikatora, by w ten sposób rozprzecznić preparat głęboko w pochwie.
- Rozpył skierowanym w dół aplikatorem niewielką ilość preparatu np. nad umywalką. Następnie wypłucz aplikator pod bieżącą wodą i wysusz czystą ściereczką.

Przed ponownym użyciem powtórzyć czyszczenie jak w punkcie 4 i następnie przeprowadzić aplikację w opisany powyżej sposób.

Aplikator można stosować podczas jednego cyklu leczenia. Po zakończeniu terapii dopochwowej aplikator należy usunąć razem z odpadami domowymi. Aplikator jest nieodpowiedni dla pacjentek poniżej 8. roku życia. Aplikatora należy używać wyłącznie w celu dopochwowej aplikacji octeniseptu i nie nadaje się on do innych naturalnych otworów ciała (np. nosa, ucha, odbytu).

Należy przestrzegać instrukcji użycia octenisept®.

RU Указания по применению

- Перед первым использованием аппликатора (с) извлеките его из упаковки, удалите прозрачный защитный колпачок (а) и головку распылителя (b) и насадите его на бутылку с препаратом octenisept®.
- Перед введением аппликатора несколько раз надавите на головку распылителя до тех пор, пока препарат не начнет разбрызгиваться из отверстий распылителя. Распыляющий механизм действует вне зависимости от положения бутылки (распылителем вверх или распылителем вниз).
- Рекомендуется вводить аппликатор глубоко во влагалище, сидя на унитазе. После ввода аппликатора нажмите указательным пальцем на колпачок аппликатора 10 раз, чтобы распределить препарат по всему влагалищу.
- После окончания процедуры извлеките аппликатор, направьте его распылителем вниз и разбрызните небольшое количество препарата (например, над раковиной). После этого промойте аппликатор проточной водой и вытрите его чистой тканью.

Перед следующим применением аппликатора повторите шаги, описанные в п. 4, далее снова введите препарат как указано выше.

Аппликатор может использоваться для ввода препарата в рамках одного цикла терапии. По завершении вагинальной терапии аппликатор следует утилизировать вместе с бытовыми отходами. Аппликатор не предназначен для применения у пациенток моложе 8 лет. Аппликатор предназначен исключительно для интравагинальной аппликации препарата octenisept®. Аппликатор не предназначен для введения в другие отверстия человеческого тела (например, в нос, рот, прямую кишку).

Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкцией по octenisept®

RS Uputstva za upotrebu

- Molimo da pre prve primene izvadite ovaj aplikator (c) iz omota i nakon što uklonite providnu zaštitnu kapicu (a) i glavu za raspršivanje (b), stavite ga na bočicu octenisept®.
- Pre nego što uvedete aplikator, nekoliko puta pritisnite glavu za raspršivanje sve dok preparat ne izađe iz otvora aplikatora. Mehanizam za raspršivanje može da se aktivira u različitim položajima bočice (uspravno ili naglavce).
- Mi Vam preporučujemo da uvedete aplikator duboko u vaginu dok sedite na toaletu. Sada 10 x pritisnite kažiprstom na kapicu aplikatora da bi se preparat uneo duboko unutar vagine.
- Posle primene mi Vam preporučujemo da istisnete malu količinu preparata iz aplikatora usmerenog prema dole, npr. iznad umivaonika. Potom isperite aplikator pod tekućom vodom i osušite ga čistom krpom.

Pre naredne primene ponoviti čišćenje kao što je opisano u 4. koraku i potom provesti lečenje prema uputstvima. Aplikator sme da se koristi tokom trajanja jednog ciklusa lečenja. Nakon završetka vaginalne terapije potrebno je zbrinuti aplikator u kućni otpad. Aplikator nije prikladan za bolesnice mlađe od 8 godina. Aplikator se primenjuje isključivo za intravaginalnu aplikaciju octenisepta i nije prikladan za druge telesne otvore (npr. nos, uvo, anus).

Molimo pridržavajte se uputstva za upotrebu octenisept®.

PT Instruções de utilização

- Antes da primeira utilização, retire o aplicador (c) da embalagem, colocando-o sobre o frasco octenisept® após ter removido a tampa de proteção (a) e o bico de vaporização (b).
- Antes de introduzir o aplicador, pressione várias vezes o bico de vaporização até que o preparado comece a sair pelas aberturas do aplicador. O mecanismo de vaporização pode ser acionado com o frasco em várias posições (na vertical ou voltado para baixo).
- Recomenda-se introduzir o aplicador profundamente na vagina enquanto está sentada na sanita. Com o dedo indicador, pressione 10x a tampa do aplicador de forma a distribuir o preparado profundamente no interior da vagina.

4. Com o aplicador voltado para baixo, vaporize um pouco de preparado, p. ex., sobre o lavatório. Por fim, enxágue o aplicador sob água corrente e seque-o com um pano limpo.

Antes da próxima utilização, repita a limpeza descrita no ponto 4. e prossiga com o tratamento de acordo com o indicado.

O aplicador pode ser utilizado durante um ciclo de tratamento. Após o fim do tratamento vaginal, o aplicador deve ser eliminado no lixo doméstico. O aplicador não se destina a doentes com menos de 8 anos de idade. O aplicador destina-se exclusivamente à aplicação intravaginal de octenisept®, não sendo adequado para outros orifícios do corpo (p. ex., nariz, ouvido, ânus).

Observe por favor as instruções de utilização da octiset®.

SI Navodila za uporabo

- Pred prvo uporabo aplikator (c) vzemite iz ovoja, odstranite prozorno zaščitno kapico (a) in pršilno glavo (b) in ga namestite na plastenko zdravila octenisept®.
- Pred namestitvijo aplikatorja večkrat pritisnite pršilno glavo, tako da bo iz odprtih aplikatorja priteklo zdravilo. Pršilni mehanizem omogoča, da lahko stekleničko uporabljate v različnih položajih (pokončno ali obrnjeno na glavo).

3. Priporočamo, da v sede na stranišču aplikator vstavite globoko v nožnico. Sedaj s kazalcem 10 x pritisnite kapico aplikatorja, tako da se bo zdravilo porazdelilo globoko po notranjosti nožnice.

4. Z aplikatorjem, usmerjenim navzdol, nekaj zdravila poškrpite npr. nad umivalnikom. Zaključite tako, da aplikator sperete pod tekočo vodo in ga nato osušite s čisto krpo.

Pred ponovno uporabo ponovite čiščenje, kot je navedeno pod številko 4, in zdravljenje izvedite po navodilih.

Aplikator lahko uporabljate ves čas zdravljenja. Po končani vaginalni terapiji aplikator odvrzite v koš za smeti. Aplikator ni primeren za osebe, mlajše od 8 let. Aplikator je primeren izključno za intravaginalno uporabo z zdravilom octenisept® in ni primeren za druge telesne odprtine (npr. nos, ušesa, anus).

Upoštevajte navodila za uporabo ofenosept®.



Schülke & Mayr GmbH • Robert-Koch-Str. 2 • 22851 Norderstedt
Germany • Tel. +49 40/521 00-666

Distributed by:

Schülke & Mayr Ges.m.b.H • A-1070 Wien • Tel. +43 1/523 25 01-0
Schülke France SARL • 22, Terrasse Bellini • Paris La Défense • 92800 Puteaux Cédex
• France • Tél : +33 (0)1 42 91 42 42 • Fax : +33 (0)1 42 91 42 88
Schulke Polska Sp. z o.o. • Al. Jerozolimskie 132• 02-305 Warszawa
Tel.: 0 22 11 60 700 • Fax: 0 22 11 60 701
Schülke & Mayr AG • CH-8003 Zürich • Tel. +41 44 466 55 44
Schulke & Mayr UK Ltd. • GB-Sheffield S9 1AT • Tel. +44 114 254 3 500
www.schuelke.com

Made in Germany

Article code: 70001128 01.2018

